

Арябкина Ирина Валентиновна
Irina Aryabkina

доктор педагогических наук, доцент
профессор кафедры дошкольного и начального общего образования
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет
им. И.Н. Ульянова»
the Doctor of Education, Professor, docent, Professor of the Department
of Preschool and Primary General Education,
"Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov "

Карнаухова Марина Владимировна
Marina Karnaukhova

доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой «История Отечества,
регионоведения и международных отношений»
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»
the Doctor of Education, Professor, the head of the department "History of the Fatherland,
regional studies and international relations" of the State Educational Establishment of Higher Education
"Ulyanovsk State University"

Талина Ирина Владимировна
Irina Talina

доктор педагогических наук, профессор кафедры педагогики профессионального
образования и социальной деятельности
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»
the Doctor of Education, professor of the department "Pedagogical science of Professional
Education and Social Activity" of the State Educational Establishment of
Higher Education "Ulyanovsk State University"

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ ЭСТЕТИЧЕСКОГО ОТНОШЕНИЯ ЛИЧНОСТИ К ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ

The role of foreign language in the process of the personal attitude to reality development

Ключевые слова: иностранный язык, культура, искусство, эстетическое отношение к действительности.

Keywords: foreign language, culture, art, personal aesthetic attitude to reality.

Аннотация. В данной статье даны основные характеристики эстетического отношения личности к действительности, раскрываются основные аспекты его формирования в процессе изучения иностранного языка как феномена культуры, "ядром" которой является искусство, а также основополагающие механизмы взаимодействия понятий "язык" - "культура"- "искусство"- "эстетическое отношение к действительности".

Abstract. The main characteristics of the individual aesthetic attitude to reality are given in this article. The main aspects of its development are revealed in the process of a foreign language studying as a phenomenon of culture, the "core" of which is art, as well as the basic mechanisms of the concepts "language", "culture", "art", "an aesthetic attitude to reality" interaction.

В настоящее время огромный интерес для педагогической науки представляют отношения личности внутри социальной среды, модусом которой она сама является. Отношения, в широком смысле, понимаются как необходимая и обязательная система для «ввода» индивида в пространство окружающей действительности, культуuroобразующим фактором чего всегда выступал и выступает уровень культуры социальных групп. К социальным группам все чаще относят группу индивидов, которые выполняют какую-либо определенную деятельность, как правило, трудовую, т.к. она по своей природе является зачастую первичной базой для последующих видов деятельности. Дифференцированность деятельности, ее ориентация на эстетическую, творческую направленность зависит от потребностей, т.е. мотивов к "преумножению", к "преобладанию". "Личность", "опыт", "отношение" - системообразующие компоненты, находящиеся в "зоне культуры". Ценным для науки является то, как именно эти компоненты образуют собой системы (как внутри самих себя, так и при взаимодействии друг с другом).

Отношение, с одной стороны, способствует формированию личности и, с другой стороны, именно в отношении личность может проявить "доброе", "светлое", "чистое". Примером может выступать отношение любящих, заботливых родителей к своему ребенку. Справедливое, благородное отношение к окружающей действительности (отношение к окружению человека, к различным компонентам действительности) отражается в системе чувственных переживаний личности и, в дальнейшем, определяет ее "опыт-чувствование", преобразованный самой личностью в "опыт-знание". Интересным и не менее важным представляется рассмотреть, как сама личность развивается, проявляя в деятельности свое отношение. Поступки понимаются нами как результат акта волевого поведения личности и как выражение личностью своего «отношения к...». Таким образом, можно сделать вывод, что человек оказывается включенным в систему отношений действительности посредством своего проявления отношения к данной действительности.

Опыт как результат деятельности приобретает личностью на протяжении всей жизни. Опыт всегда персонифицируется, т.к. он ей принадлежит. Приобретенный опыт, вернее будет сказать, отношения личности, возникнувшие на основании опыта, являются определяющей характеристикой личности. Таким образом, культурный опыт также включает человека в целостную систему, каковой является группа, объединение людей. С другой стороны, рассматривая культурный опыт во временной прогрессии, можно сказать, что занимающиеся творческой деятельностью люди это и есть люди, "творящие культуру", являющиеся представителями своей культурной эпохи, с выделенной внутри морфологией. Мы понимаем окружающую действительность как социокультурное пространство, как

подвижную, изменяющуюся «модель мира», детерминированную уровнем взаимодействия между собой элементов культуры. В этой модели заключаются нравственно-этические и эстетические смыслы и ценности, перерастающие в норму.

Накопление опыта личностью всегда сопряжено с процессом возникновения эмоций, т.к. любая деятельность сопровождается положительной или отрицательной эмоцией. При этом можно сделать вывод, что такого рода (т.е. опосредованные деятельностью) эмоции зависят от интеллектуального понимания личностью социальных норм на достаточно сложном уровне, зависящем от чувства собственного "Я", смысл которого состоит в умении человека определять, «насколько его поведение отвечает нормам, установленным культурой, ведет ли оно к успешному или неудачному соответствию этим нормам и стандартам.» [4]

Возвращаясь к связи опыта с отношением, важно разобраться, каким образом впечатления от взаимодействия с окружающей действительностью транслируются личностью. Одним из самых важных способов трансляции личностью своего отношения является язык. Язык как "отражение" действительности способен сохранять в себе, в числе прочего, народную мудрость и смекалку. Предупреждение кого-то о чем-то, сравнение одного явления с другим, характеристика поведения или состояния все это выражение отношения.

В словаре лингвистических терминов Ахмановой О.С. отмечается, что язык это «одна из самобытных семиологических систем, являющаяся основным и важнейшим средством общения членов данного человеческого коллектива, для которых эта система оказывается также средством развития мышления, передачи от поколения к поколению культурно-исторических традиций» [1, 530].

При рассмотрении вопросов, касающихся успешности коммуникативного акта, особо интересным является изучение особенностей используемых в том или ином языке фраз, выражений, словесных оборотов. Содержащаяся в «крылатых выражениях» экспрессия определена и достаточно точно выражает национальный характер собеседника, культурные особенности его страны. В связи с этим возникает проблема изучения идиом как культурного феномена.

Ахманова О.С. дает следующее толкование понятию «идиома»: «словосочетание, обнаруживающее в своем синтаксическом строении специфические и неповторимые свойства данного языка» [1,165]. Идиома как фразеологическая единица всегда обладает «ярко выраженными стилистическими особенностями, благодаря которым ее употребление вносит в речь элемент игры, шутки, нарочитости» [1, 165-166].

Использование идиоматических выражений (идиом) в речи делает ее интересной, волнующей, захватывающей. Например, в общении на английском языке носители русского языка как родного обращают внимание на употребление британцами идиом, значение которых при неправильном (дословном) переводе может не просто смутить коммуниканта, но и ввести его в заблуждение. Рассматривая идиому как устойчивое словосочетание, важно обратить внимание на причину его устойчивости так говорят или же так принято говорить, когда хотят выразить что-то. Таким образом, можно осмелиться сделать вывод, что

идиоматические единицы являют собой речевое выражение особенностей отношения к действительности человека как представителя определенной культуры .

Говорить на языке не всегда означает мыслить на нем это противоречие явно находит свое отражение в процессе обучения иностранному языку. Работа с фразеологическими оборотами (идиомами) способствует расширению социокультурных границ общающихся, помогая рассмотреть сходство и различие в контексте кросскультурного развития, и тем самым облегчить выстраивание ими взаимоотношений.

В качестве примера приведем несколько английских идиом, иллюстрирующих привычные состояния и отношения людей, смысл которых одинаков, но перевод «слово в слово» не допустим:

- «to make a monkey of someone» - выставлять на посмешище, делать из человека «дурака»;

- «to be as red as a beet-root» - быть красным, как рак;

- «to be full of beans» - быть полным энергии;

- «to be an apple of one's eyes» - быть любимцем;

- «a dark horse» - темная лошадка (о человеке);

- «music to one's ears» - бальзам на душу, радовать глаз;

- «to be in someone's shoes» - побывать на чьем-то месте;

- «a couch potato» - лодырь, смотрящий все время телевизор;

- «a bad egg» - непутевый человек;

- «a cold fish» - бесчувственный человек;

- «to lose heart» - отчаяться [2];

- «smb's heart is in one's mouth» - душа ушла в пятки;

- «to face the music» - посмотреть правде в глаза;

- «to be as cool as a cucumber» - сохранять олимпийское спокойствие;

- «to put in one's two cents» - вставлять свои «пять копеек».

Данные примеры позволяют рассматривать язык не только как средство передачи информации, но и как социокультурный феномен, являющий собой в некотором роде принадлежность к сфере эстетического, к сфере искусства.

Главное предназначение искусства в контексте культуры заключается в том, чтобы личность могла воспринимать мир творчески. Влияние произведений искусства на зрителя или слушателя проявляется в его способности имитировать творческий процесс, благодаря чему у личности возникает достаточно сильное эмоциональное переживание, что можно сравнить с инсайтом, личностным творческим открытием. При этом эмоциональная окраска такого процесса выполняет функцию эмоциональной «зарядки», с помощью которой человек испытывает вдохновение открывать и воплощать в жизнь новые задумки посредством действенного осмысления возникнувших у него творческих решений (и в том числе в языковом взаимодействии).

Искусство по своей природе призвано отображать сущность мира человека и мира вещей, т.е. передавать в знаково-символической форме смысл и предпосылку к возникновению отношений человека к художественно переосмысленной форме.

Неоспоримым остается факт, говорящий о том, что в процессе формирования эстетического отношения личности к действительности в современных условиях отдельным видам искусства зачастую требуется "помощь" других его видов для наиболее глубокого художественного осмысления окружающей действительности посредством образа. В связи с этим становится актуальной интеграция различных видов искусства, каждому из которых свойственен определенный язык (язык жестов, музыкальный язык, художественный язык живописи и т.п.).

Таким образом, иностранный язык можно рассматривать как культурно-эстетический феномен, относящийся к определенному социуму, позволяющий выразить особенности отношения к действительности людей той или иной национальности в "музыке слова". Изучение иностранного языка с эстетических позиций позволяет развивать личность творчески, помогая изучающему не родной язык осваивать его и как средство коммуникации, и как основной элемент изучаемой культуры, "ядром" которой является искусство. Актуализация эстетических сторон иностранного языка (акцентуация внимания на "мелодичность" звуков, интонаций речи и т.п.), включение в процесс его изучения художественных элементов (пение песен, выразительная декламация, драматизация, инсценировки, постановки и т.п.) позволяет, постигая образную природу языка, формировать представления об особенностях отражения в том или ином языке окружающей действительности, помогая выстраивать с ней отношения (и в том числе с учетом ментальных особенностей той или иной нации, народности).

При этом следует иметь в виду, что произведения искусства, являясь копиями эмпирически живого, выступают ориентирами личности на приобретение предметно-внешнего опыта. В процессе постижения культуротворческой роли иностранного языка следует учесть тот факт, что опыт строится на таком источнике, как чувственное познание, которое является истинным для личности в момент интериоризации ею нравственно-этических и эстетических ценностей. Полученная информация об этих ценностях позволяет личности судить о характере и роли ценностей в жизни общества. Такие ценностные ориентации есть ни что иное, как внутренний регулятор, не позволяющий человеческому обществу исчезнуть, сохраняя за ним право на дальнейшее развитие во всем его многообразии.

При обращении к искусству как к важнейшему фактору целенаправленного культурно-эстетического воздействия на личность при формировании у нее эстетического отношения к действительности встает вопрос о материализации этого отношения, и в том числе посредством языка. Общаясь с искусством в процессе изучения иностранного языка, личность учится общаться, прежде всего, с самой собой, а затем и с социумом. Таким образом, через призму искусства происходит направленное восприятие человеком ценностей мировой культуры. Вступая в "лабораторию творческой деятельности", личность участвует в осуществлении как ценностно-ориентационной, так и творческой функций языкового образования. Развиваясь творчески, личность оказывается эстетически

ценностно сориентирована, т.е. ее деятельность в социуме будет направлена на укрепление целостности общества, частью которого она является.

Проблема формирования у личности отношения к действительности указывает на необходимость обращения должного внимания на процесс социализации личности, которая может быть представлена, по мнению Н. В. Шарковской, «в виде культурной трансляции типов регуляции её досугового поведения, сосредоточенных на познании, а также необходимостью сбережения в целостности артефактов материальной и духовной культуры общества». [5]

В контексте изучения влияния иностранного языка на формирование эстетического отношения личности к действительности значимым представляется осмысление социальных факторов развития личности, важнейшим из которых является воспитание, имеющее целью приобщение человека к культуре. При этом "опытным полем", т.е. пространством для осуществления личностью своего социального поведения на основе уже выработанных ею действенных программ является социальная среда. Изучение ее эстетических объектов значительно облегчает социализацию личности в обществе с учетом его культурного многообразия, т. е. процесс воздействия на личность, выработки у нее способности к осуществлению определенного рода отношения к разным сторонам действительности.

Таким образом, отношение к действительности практически отождествляется с социализацией личности, успешность которой зависит от интеллекта, физических и духовных сил личности, ее активного участия в разного рода деятельности, сформированности для этого разнообразных компетенций (и в том числе языковых).

Духовно-нравственное воспитание в контексте культуры, невозможное без формирования языковых компетенций, подразумевает необходимость осознания личностью общекультурных и общеполитических процессов развития цивилизации, т.к. именно они и есть те определяющие условия «формирования нового гуманитарного мышления, обладающего всеобщностью и включающего в себя духовность, нравственность, понимание ценности собственной и иной жизни», одновременно выражаемые в отношении к действительности и порождающие эти отношения. Целостность человека как показатель его культурного начала предопределяет «сложившийся у индивида в процессе его приобщения к культуре состав потребностей, способностей и умений, и чем более он человечен, то есть духовен, тем выше уровень его культуры» [3].

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов: словарь / О.С. Ахманова. - Москва: Советская энциклопедия, 1969. - 607 с.
2. Бикеева, А. Поиграем с идиомами: 50 популярных английских идиом в картинках : учебное пособие / А. Бикеева ; ил. А. Бикеева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 200 с. : ил. - ISBN 978-5-9765-2906-9.

3. Кочетова, И. Д. Роль иностранного языка в развитии социальной ответственности у студентов вузов [Тест] / И.Д. Кочетова // Интернет-журнал «НАУКОВЕДЕНИЕ». 2014. - Выпуск 1. С.1-9.
4. Крайг Г., Бокум Д. Психология развития. — 9-е изд. — СПб.: Питер, 2005. — 940 с: ил. — (Серия «Мастера психологии»). ISBN 5-94723-187-5.
5. Шарковская, Н. В. Содержание художественного образования как средство культурного развития личности [Тест] / Н.В. Шарковская // Вестник МГУКИ. 2017. - № 4 (78) С. 144-155.